

МЕСТО ЯЗЫКОВОГО ПОРТФОЛИО В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВЫСШАХ УКРАИНЫ

Будник А.А.

кандидат педагогических наук, доцент, ГУ «Южноукраинский национальный педагогический университет имени К. Д. Ушинского», Украина

Ключевые слова: языковое портфолио, уровни владения иностранным языком, русский язык как иностранный, высшее образование, коммуникативное обучение.

Keywords: language portfolio, levels of foreign language proficiency, Russian as a foreign language, higher education, communicative education.

Информационно-технические изменения в обществе, осознание того, что показателем высокого уровня учебных достижений в образовании является не репродукция информации, которая была получена во время учебы в вузе, а знания и умения, необходимые для успешной реализации жизненных и профессиональных стратегий как во время обучения, так и после получения высшего образования – все это требует новых подходов к обучению и оценке студентов-иностранцев, использования новых форм и методов. В последнее время все больше внедряются в образовательный процесс европейские стандарты обучения, совместные программы обучения, новые образовательные технологии, интерактивные формы и методы обучения и тому подобное. Значительного внимания заслуживает создание благоприятных условий для реализации академической мобильности студентов и преподавателей, спо-

собствующее интеграции вузов в образовательный научный процесс. Актуальным является вопрос обновления и модернизации учебных программ в соответствии с общеевропейскими стандартами, внедрение которых значительно расширит конкурентоспособность высших учебных заведений постсоветского пространства по сравнению с европейскими.

Согласно Общеевропейским Рекомендациям языкового образования выделяют шесть уровней владения иностранным языком, разработанных Ассоциацией Языковых Экспертов ALTE (The Association of Language Testers in Europe): интродуктивный (Breakthrough или A1), средний (Waystage или A2), рубежный (Threshold или B1), продвинутый (Vantage или B2), автономный (Effective Operational Proficiency или C1) и компетентный (Mastery или C2) [5, 4]. Система владения русским языком как иностранным разрабатывалась под эгидой Совета

Европы и в соответствии с рекомендациями «Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of reference. Council for Cultural co-operation, Educational committee, Strasbourg, 1996» и с учетом рекомендаций ALTE.

Несмотря на достаточное теоретическое освещение портфолио по иностранному языку, вопросы обоснования, разработки и использования языкового портфолио по русскому языку как иностранному в иноязычной студенческой среде в вузах Украины не нашло еще активного рассмотрения.

Вслед за определением Н. Коряковцевой, которое считаем наиболее точным, под языковым портфолио (языковым портфелем) понимаем пакет рабочих материалов, которые являются тем или иным результатом учебной деятельности обучаемого, по овладению иностранным языком, а также предоставляет возможность тому, кто учится, и преподавателю самостоятельно или вместе анализировать и оценивать объем работы и спектр достижений обучающегося в области изучения иностранного языка и культуры в различных аспектах [3]

В соответствии с указанными принципами коммуникативного обучения, предложенными Е. Пассовым [4], языковой портфолио состоит из выполненных иностранными студентами оригинальных креативных работ, языкового материала и аутентичных текстов по обучаемым темам. Соответствующий материал выбирается студентом-иностранцем самостоя-

тельно. Поскольку языковой портфолио состоит и проверяется в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный», то и структура и содержание работы могут варьироваться в зависимости от языковой подготовки иностранцев, от особенностей комплектования групп и тому подобное. Рассмотрим структуру и содержание языкового портфолио для иностранных граждан, изучающих русский язык на основных факультетах нефилологического профиля высших учебных заведений III-IV уровней аккредитации. Дисциплина представлена 14 основными (например, Родной город студента, Высшее учебное заведение, где обучается студент, Будущая профессия студента, Система образования в стране студента, Традиции и обычаи страны студента и т.д.) и 8 дополнительными (например, Из истории славян, Болонская конвенция, Глобальные проблемы человечества, Молодежь мира) темами. Соответственно, языковой портфолио состоит из 22 разделов, каждый из которых соответствует определенной теме учебной дисциплины. Каждый раздел (тема) состоит из словаря к теме, списка языкового клише, грамматических конструкций, результатов проектной работы, аутентичных материалов по теме, иллюстративного материала и тому подобное.

Языковой портфолио студента-иностранца на завершающем этапе выглядит следующим образом: содержание, портфолио с перечислением его основных элементов, вступление с четко сформулированной целью и за-

дачами, кратким описанием языкового портфолио, самоанализ и самооценку собственной выполненной работы. Можем сделать вывод, что языковой портфель это тот инструмент самооценки и собственного познавательного и креативного опыта студента-иностранца, рефлексии его учебной деятельности, комплект самостоятельных работ, состоящий из трех частей – паспорта (отображение коммуникативной и не коммуникативной компетенции, сведения о межкультурных контактах и т.д.), языковой биографии, досье. В языковом портфолио студента-иностранца обязательным элементом является и таблицы для самооценки. Уместно выделение отдельной рубрики в языковом портфолио: «Замечания и предложения», куда преподаватель записывает свои комментарии о работе. На наш взгляд, применяя метод языкового портфолио, следует оценивать только те части, которые студент хочет сам представлять как лучшие. Следует помнить, что оценивать нужно только то, что студент знает и умеет по данной теме или предмету, насколько точно может осуществлять самооценку собственных достижений [1].

На наш взгляд, использование метода языкового портфолио в работе с иностранными студентами является довольно эффективным, поскольку развивает критическое и творческое

мышление, способность к самоанализу, умение пользоваться научной литературой, выбирать аутентичные тексты в соответствии с коммуникативной целью.

Литература

1. Буднік А. Лінгводидактичні засади використання методу портфоліо в навчанні іноземних студентів / А. Буднік, І. Хижняк // *Ucrainica VII Současná Ukrajiništika Problémy Jazyka, Literatúry A Kultúry. Sborník příspěvků z mezinárodní konference VIII. olomoucké symposium ukrajinistů střední a východní Evropy (Olomouc 25–27.08.2016)*. – Olomouc. – St. 572-578.
2. Буднік А. Основні принципи роботи з мовним портфоліо під час вивчення української мови як іноземної / А. Буднік // *International research and practice conference “Contemporary issues in philological science : experience of scholars and educationalists of Poland and Ukraine” : Conference Proceedings, April 28-29, 2017 – Lublin*. – St. 8-11.
3. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей / Н. Ф. Коряковцева. – М.: Изд-во АРКТИ, 2002. – 173 с.
4. Пассов Е. И. Теория методики. Иноязычное образование: организация и управление [Текст] / Е. И. Пассов. – Липецк: Типография, 2015. – Ч. 1. – 548 с.
5. *Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment Language Policy Unit, Strasbourg*. Retrieved from: www.coe.int/lang-CEFR